

“Música aplicada para el entremés *La guarda cuidadosa* conservada en los *Kurt Schindler's papers* de la New York Public Library”

Dra. Matilde Olarte Martínez (Universidad de
Salamanca)

**Congreso Internacional Las músicas de
Cervantes: del patrimonio histórico a su
recepción musical (s. XVI-XXI)**

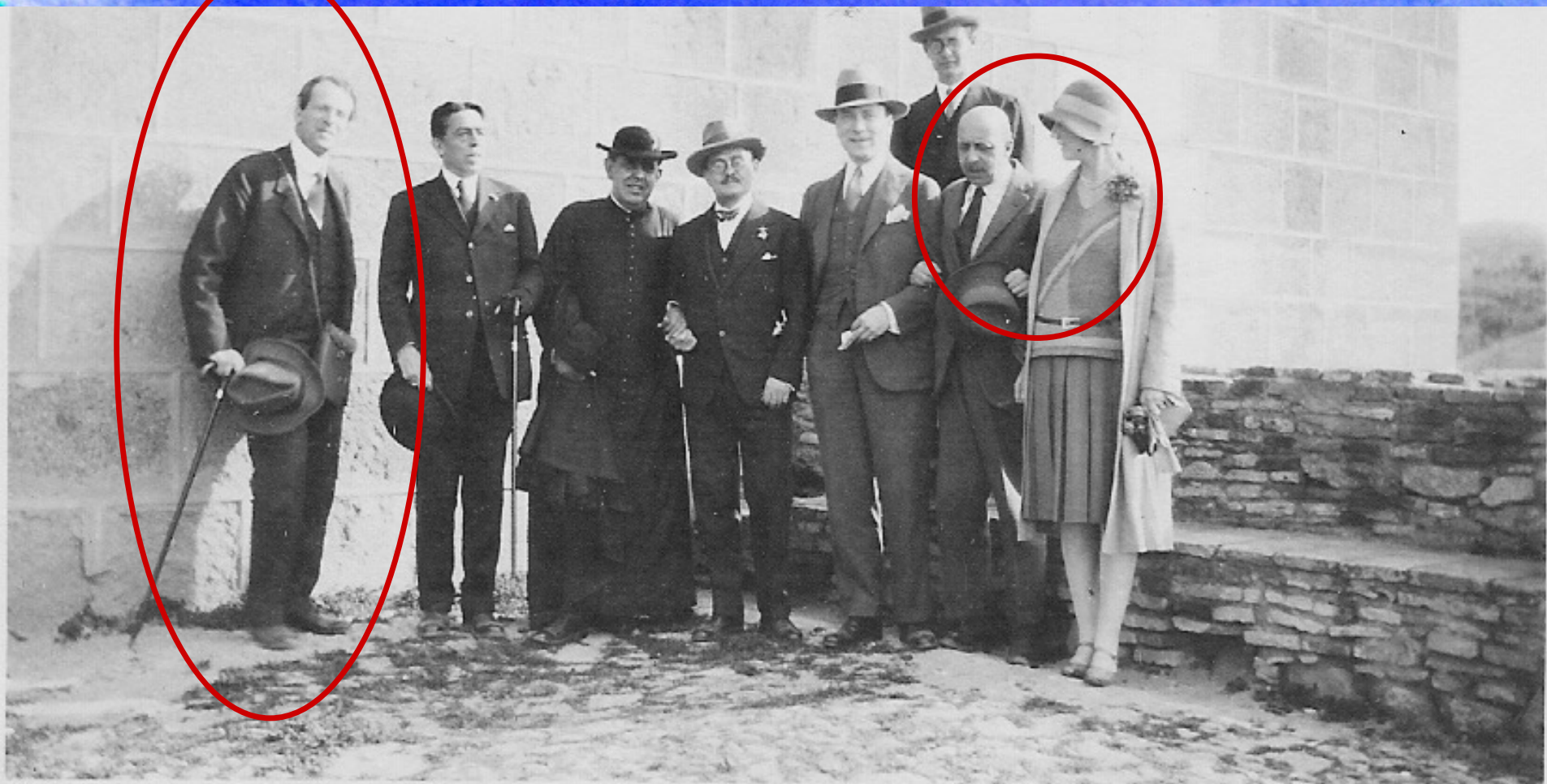


Ciudad Real, 21-24 de septiembre de 2016

I+D+I “La canción popular como fuente de inspiración”

HAR2013-48181-C2-2-R

Recepción de música española en EEUU a través de Kurt Schindler (1882-1935)



“Dos hombres, un soldado y un sacristán, quieren casarse con la misma mujer, que se llama Cristina y trabaja de sirvienta en una casa. El soldado está siempre al lado de la casa donde vive Cristina vigilándola y un día se encuentra con el sacristán. El soldado le pregunta al sacristán que a donde se dirige, y éste le dice que a ver a Cristina. Esto al soldado no le gusta nada. Llama a Cristina, y le pregunta que quien es ese sacristán que anda buscándola. Para resolver el problema, Cristina elige al sacristán como marido”.





Música aplicada para este entremés

Primer ejemplo

Soldado: No, sino no seáis guarda, y guarda cuidadosa, y veréis cómo se os entra[n] mosquitos en la cueva donde está el licor de vuestro contento. Pero, ¿qué voz es ésta? Sin duda es la de mi Cristina, que **se desenfada cantando, cuando barre o friega**

Suenan dentro platos, como que friegan, y cantan:

“Sacristán de mi vida,/ tenme por tuya,/ y, fiado en mi fe,/ canta alleluya”.

Segundo ejemplo: final del entremés



Cristina: Pues escojo al sacristán.

Han entrado los músicos.

Amo: Pues llamen esos oficiales de mi vecino el barbero, para que con sus guitarras y voces nos entremos a celebrar el desposorio, **cantando y bailando**; y el señor soldado será mi convidado

Soldado: Acepto:

Que, donde hay fuerza de hecho,/ se pierde cualquier derecho.

Músico: Pues hemos llegado a tiempo, éste será el estribillo de nuestra letra.

Cantan el estribillo

[Soldado]: “Siempre escogen las mujeres/ aquello que vale menos,/ porque excede su mal gusto/ a cualquier merecimiento./ Ya no se estima el valor,/ porque se estima el dinero,/ pues un sacristán prefieren/ a un roto soldado lego./ Mas no es mucho, que ¿quién vio/ que fue su voto tan necio,/ que a sagrado se acogiese,/ que es de delincuentes puerto?/ Que a donde hay fuerza, etc.”

[Sacristán]: “Como es propio de un soldado,/ que es sólo en los años viejo,/ y se halla sin un cuarto/ porque ha dejado su tercio,/ imaginar que ser puede/ pretendiente de Galferos,/ conquistando por lo bravo/ lo que yo por manso adquiero,/ no me afrentan tus razones,/ pues has perdido en el juego;/ que siempre un picado tiene/ licencia para hacer fieros./ Que a donde, etc.”

Éntranse cantando y bailando.



Kurt Schindler's papers

archives.nypl.org/mus/20162#descriptive_identify



Search names, titles, keyword



Kurt Schindler papers 1882-1946

- OVERVIEW**
- DETAILED DESCRIPTION
- PRINTABLE (PDF) VERSION
- CONTACT THE DIVISION

- Collection Overview**
- Biographical/historical information
- Scope and arrangement
- Administrative information
- Key terms
- Using the collection

Creator	Schindler, Kurt, 1882-1935
Call number	JPB 93-1
Physical description	8 linear feet (21 boxes)
Language	Multiple languages
Preferred Citation	Kurt Schindler Papers, JPB 93-1, Music Division, The New York Public Library, Astor, Lenox and Tilden Foundations.
Repository	Music Division
Access to materials	Collection is open to the public. Library policy on photography and photocopying will apply. Advance notice may be required.

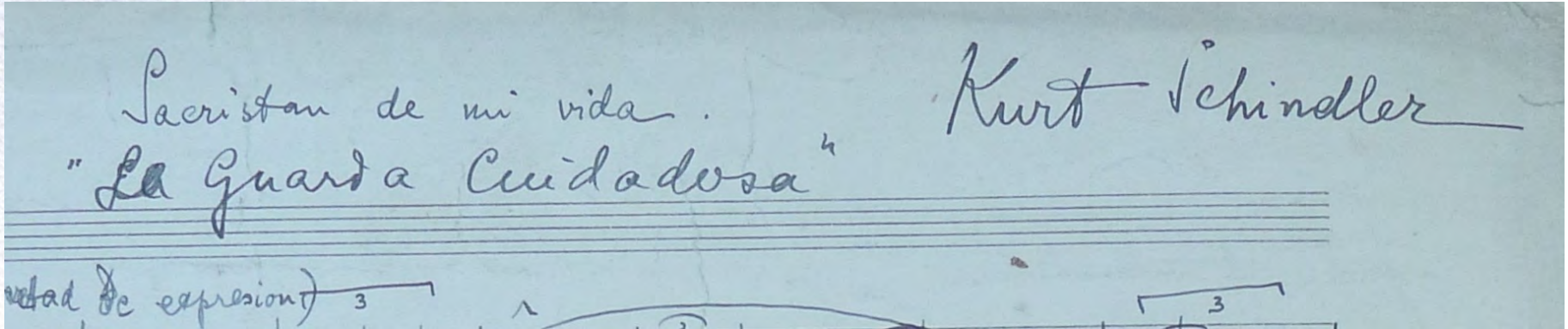
The Kurt Schindler Papers represent the life and career of Kurt Schindler, a conductor, composer, music editor and folksong musicologist. The material covers his early musical interests and compositions, his career in the United States as an conductor and choral leader, and the results of his travels and investigations into the folksongs of many Western countries. The period covered in the collection is from 1882 to 1946.

BIOGRAPHICAL/HISTORICAL INFORMATION

Kurt Schindler was born in Berlin, Germany, on February 17, 1882, and died in New York City on November 16, 1935. He was the eldest son of Josef Schindler, a Berlin banker, and his wife Marie Schindler; his younger brother, prominent theater director. Kurt Schindler studied piano with Conrad Ansoerge, and composition

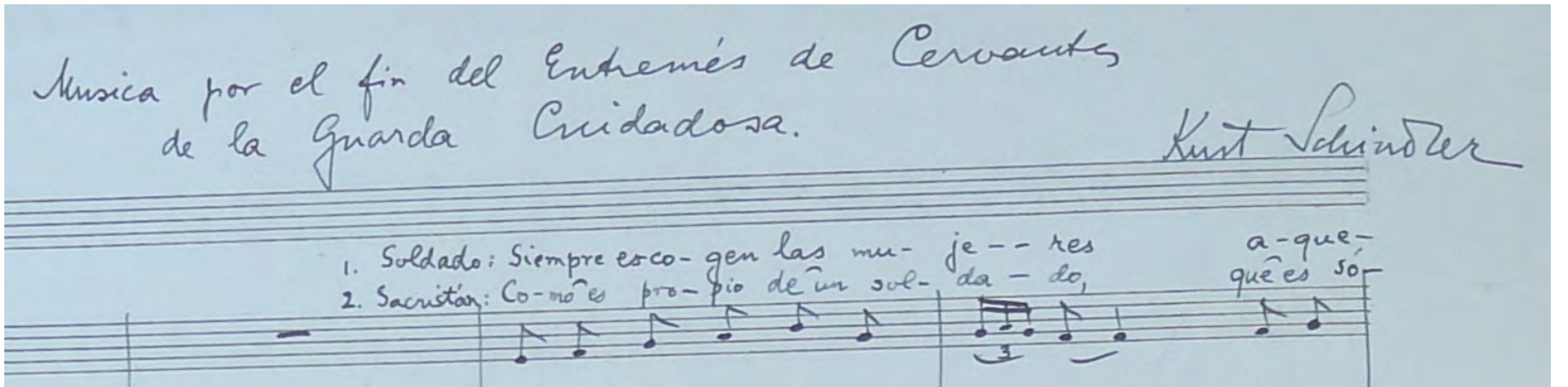
Música aplicada compuesta por Kurt Schindler para *La guarda cuidadosa*(sf)

Sacristan de mi vida . Kurt Schindler
"La Guarda Cuidadosa"



Musica por el fin del Entremés de Cervantes
de la Guarda Cuidadosa. Kurt Schindler

1. Soldado: Siempre esco-gen las mu-je--res a-que-
2. Sacristan: Co-mo es pro-pio de un sol-da-do, que es so-



Sacristan de mi vida.
"La Guarda Ciudadosa"

Kurt Schindler

Allegro, (con gran libertad de expresion)

Sa-cris-tan de mi

ri-da, ten-me por tu-ya, y, fi-

crescendo

-a-do en mi fe, can-ta al-le-lu-

ja...





Musica por el fin del Entranés de Cervantes de la Guardia Ciudadosa.

Kurt Schindler

Tempo de Bolero

1. Soldado: Siempre enco-gen las mu-je--tas a-que
2. Sacristán: Co-mo pro-pio de un sub-ter-ra-los que es Jo-

-lo que va-le me-nos, por-que ex-ce-da su mal gas-to a cual-
-lo en los a-ños vie--jo, y se ha-lla sin un buer-to por-que

-quer me-ne-ci-mien-to, ya no se es-ti-ma el va-lor por-que se esti-ma el di-
-lo de-ja-do su ter-cio, ni ma-yi-nar que ser pue-de pre-ten-diente de Gay-

-ne-no, pues in-sa-cru-itan pre-fie-ren a un ro-to sol-da-do le-go.-
-fe-nos, Con-quis-tan-do por lo bra-vo lo que yo por man-só ad-quiero.

Mas no es ma-cho que quien vio que fue su vo-to tan ne--cio
No me a-fre-tan tu ra-zos tres, pues has per-di-do en el fue-go:

que a sa-grado se a-co-gie--se, que es de de-lin-cuen-tas puar-to: -
que siem-bre un pi-ca-do tie-ne u-cen-cia pa-ra ha-cer fie-ros. -

- don-de hay fuer-za de he-cho, — se pier-de cual-quien de —

re-cho, — que a- don-de hay fuer-za de he-cho, — se

pier-de cual-quien de- re- cho. —

Para repetir la canción



MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCIÓN